الأمم المتحدة

A/AC.105/C.2/L.282*

الجمعية العامة

Distr.: Limited
10 March 2011
Arabic
Original: English

لجنة استخدام الفضاء الخارجي
في الأغراض السلمية
اللجنة الفرعية القانونية
الدورة الخمسون
فيينا، ٢٨ آذار/مارس – ٨ نيسان/أبريل ٢٠١١
البند ١٢ من جدول الأعمال المؤقّت**
اقتراحات مقدَّمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والخمسين

استعراض استخدام النصوص الحرفية لوقائع اجتماعات لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية ولجنتها الفرعية القانونية

ورقة عمل مقدَّمة من الأمانة

١- بدأت لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية في استخدام النصوص الحرفية لوقائع الاجتماعات غير المحرّرة عوضاً عن المحاضر الحرفية في دورتها التاسعة والثلاثين، في عام ١٩٩٦، وبدأت اللجنة الفرعية القانونية استخدامها في دورتها السادسة والثلاثين، في عام ١٩٩٧.[(١)]

* أعيد إصدارها لأسباب فنية.

** A/AC.105/C.2/L.280.

(1) انظر تقرير الأمانة العامة عن محاضر اللجنة (A/AC.105/L.207) وقرارات الجمعية العامة ٢٢٢/٤٨ باء، و٢٢١/٤٩ باء، و٢٧/٥٠، و٢٠٦/٥٠ باء، و١٢٣/٥١. وعملاً بقرار الجمعية العامة ٢١١/٥١ باء، دعا رئيس لجنة المؤتمرات، في رسالته المؤرخة ١ نيسان/أبريل ١٩٩٧، جميع الهيئات الحكومية الدولية التي يحق لها

220311 V.11-81165* (A)

الرجاء إعادة الاستعمال

٢- واتفقت اللجنة، في دورتها الأربعين في عام ١٩٩٧، استناداً إلى ورقة اجتماع أعدَّتها الأمانة بعنوان "الاستفادة من النصوص الحرفية لوقائع الاجتماعات غير المحرّرة"، على أن تستمر في استخدام تلك النصوص بدلا عن المحاضر الحرفية وأن تواصل استعراض احتياجاتها منها إبّان دورتها الحادية والأربعين في عام ١٩٩٨ (A/52/20، الفقرات ١٦٧-١٧٠). ومنذ ذلك الحين، لم تُدخِل اللجنة أو اللجنة الفرعية القانونية أيَّ تعديل على ممارساتهما.

٣- وطلبت اللجنة، في دورتها الثالثة والخمسين المعقودة في عام ٢٠١٠، إلى الأمانة أن تقدّم إلى اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الخمسين واللجنة في دورتها الرابعة والخمسين اقتراحاً مفصّلاً بشأن وقف استخدام النصوص الحرفية غير المحرّرة، لكي تنظرا فيه؛ وأشارت اللجنة إلى ضرورة إجراء تقييم لاستخدام التسجيلات الرقمية (A/65/20، الفقرة ٣٢٠). وينبغي النظر في هذا الطلب في سياق نظر اللجنة وهيئتيها الفرعيتين الحالي في المسائل التنظيمية وطرائق العمل، بما في ذلك سبل ووسائل ترشيد استخدام الوثائق وتحقيق الفائدة المثلى منها.

٤- وتوفّر الأمانة حالياً للجنة ولجنتها الفرعية القانونية النصوص الحرفية غير المحرّرة لوقائع الاجتماعات بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست. وتصدر تلك المحاضر على أساس تعاقدي. ويبلغ إجمالي ما يُدفع للمتعاقدين لقاء تجهيز النصوص حوالي ٠٠٠ ٨٠ دولار سنوياً لدورتي الهيئتين. وفي عام ٢٠١٠، جهّزت دائرة إدارة المؤتمرات، التي تتولى مسؤولية تجهيز هذه النصوص، أكثر من ١٩٠ فاتورة وعقداً بشأنها. وعلاوة على ذلك، تولّت دائرة إدارة الموارد المالية تجهيز هذه الفواتير والعقود. وبتعبير آخر، تضاف المبالغ التي يتلقّاها المتعاقدون بصورة مباشرة لقاء إصدار هذه النصوص إلى تكاليف الموظفين القائمين عليها فيما يتصل بالإجراءات الإدارية اللازمة التي تتخذها دائرة إدارة المؤتمرات ودائرة إدارة الموارد المالية ومكتب شؤون الفضاء الخارجي التابع للأمانة العامة.

٥- ويتمثَّل البديل عن استخدام نصوص الوقائع في توفير تسجيلات رقمية بجميع لغات الأمم المتحدة الرسمية الست. وترى دائرة تكنولوجيا المعلومات أنَّ أفضل حل هو إنشاء موقع شبكي يُخصَّص حصرياً لتلك التسجيلات ويُطبَّق فيه نظام يُحمِّل التسجيلات تلقائياً. ويجب أن تتفاعل هذه التطبيقة مع نظام التسجيل الرقمي المعمول به حالياً ومع تطبيقة e-Meets وهي الأداة التي تستعملها الأمانة لإدارة الاجتماعات. وسيتطلّب تجهيز هذه التطبيقة المتقدّمة الاستعانة بخدمات تعاقدية لخبير تطوير التطبيقات الحاسوبية لمدة تُقدَّر بخمسة أشهر.

الحصول على محاضر كتابية إلى النظر في إمكانية الطلب إلى الأمانة إصدار نصوص حرفية لوقائع اجتماع واحد دون تحرير بغرض المقارنة وإمكانية الاستعاضة في المستقبل عن محاضرها الاعتيادية بهذه النصوص غير المحرّرة.

٦- وقد أعدَّت الأمانة، بعد إجراء مشاورات مع دائرة إدارة المؤتمرات، الاقتراح التالي لتنظر فيه اللجنة ولجنتها الفرعية القانونية:

(أ) يُوقَفُ العملُ مؤقتاً بالممارسة الحالية الخاصة باستخدام النصوص الحرفية غير المحرّرة لوقائع الاجتماعات في الفترة ٢٠١٢-٢٠١٥، حتى تَستعرض هذه المسألةَ اللجنةُ الفرعية القانونية ولجنةُ استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية على التوالي في دورتيهما الرابعة والخمسين والثامنة والخمسين اللتين سوف تعقدان في عام ٢٠١٥؛

(ب) خلال هذه الفترة التجريبية، وبدءاً من الدورتين اللتين ستُعقدان في عام ٢٠١٢، تُحمَّل التسجيلات بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست على الموقع الشبكي لمكتب شؤون الفضاء الخارجي في صورة ملفات بالصيغة MP3 المستخدمة حالياً. وخلال هذه الفترة، سوف تدرس الأمانة خيارات استحداث تطبيقة رقمية متقدِّمة مكرَّسة لذلك، حسب الاقتضاء؛

(ج) وإضافةً إلى التسجيلات الرقمية، تُعَدُّ مدونةٌ باللغة الإنكليزية لوقائع الاجتماعات لاستخدامها في المساعدة في تقديم الخدمات إلى الدورات ولأغراض بحثية. ويمكن استخدامها أيضاً كأداة بحثية للتسجيلات الرقمية؛

(د) تقوم اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الرابعة والخمسين واللجنة في دورتها الثامنة والخمسين، في عام ٢٠١٥، بتقييم استخدام التسجيلات الرقمية وتقرّران إمّا المضي قُدماً في تطوير هذه التطبيقة أو العودة إلى استخدام النصوص الحرفية غير المحرّرة لوقائع الاجتماعات.